



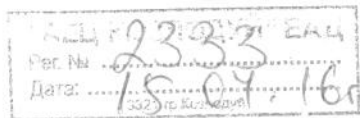
# “АЕЦ КОЗЛОДУЙ” ЕАД, гр. Козлодуй

гр. Козлодуй, +359 973 7 2020, факс +359 973 80591

До

Всички заинтересовани лица за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:

“Почистване от наноси на Подводящ канал и Аванкамера на БПС-1, Подводящ канал БПС-2,3, Аванкамера на БПС-2,3 и Лиман на пристанище на АЕЦ Козлодуй”



**Относно:** Разяснения по документацията за участие в процедура

Уважаеми дами и господа,

Във връзка с постъпил въпрос от заинтересовано лице от процедурата с горепосочения предмет, Ви предоставяме следната информация:

## **ВЪПРОС 1:**

Дружеството е от Румъния, град Галаци, възнамерява да подаде оферта за участие в тази процедура за обществена поръчка. Тъй като в обявлението за обществената поръчка е посочено, че офертите за участие ще бъдат подадени само на български език, молим да ни съобщите дали е достатъчно офертата да бъде преведена от румънски език на български език от оторизиран от Министерството на Правосъдието на Румъния преводач. **Преводът, направен от оторизиран преводач от Румъния може ли да се смята за официален превод**, както сте уточнили в Указание за подготовка на заявлението и офертата, точка 2.6?

**ОТГОВОР 1:** В Указанието за подготовка на заявлението за оферта, т.2.6. ясно е посочено, че когато кандидатът в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, заявлението се подава на бълг. език, документът по т.2.2.2. се представя в официален превод. Съобразно чл.56, ал.4 от ЗОП, официален превод на документите се изисква по чл.56, ал.1, т.1, а останалите документи по ал.1, т.4, 5 и 11 от ЗОП, които са на чужд език, се представят и в превод. Дефиниция на термина "Официален превод" се съдържа в допълнителните разпоредби на параграф 1, т.16а.

## **ВЪПРОС 2:**

В *Решение № ЗОП-Р-93 от 28.03.2016 г.*, в т. II.3) е посочено, че срокът за изпълнение на дейностите е 5 месеца, а в документа *Указание за подготовка на заявлението и офертата*, т. 4.1.1.2 е посочено, че техническото предложение трябва да съдържа линеен график, указващ максималния срок за изпълнение на дейностите, както и продължителността на отделните дейности, но не повече от 1 месец от датата на подписване на договора. Молим да разясните какъв е срокът за изпълнение на дейностите, 5 месеца или един месец от датата на подписване на договора?

## **ОТГОВОР 2:**

В т. 3.2.1. от Техническото задание (ХТС 37/12.03.2016г.) за извършване на дейността е записано “Дейностите по изпълнение на услугата ще стартират след сключване на Договор

между двете страни и даване фронт за работа. Срокът за изпълнение на обема работа трябва да бъде не по-голям от пет месеца.”, което изискване трябва да се спазва.

**ВЪПРОС 3:**

В Решение № ЗОП-Р-93 от 28.03.2016 г., в т. III.2.3), ал. 4 се изисква представянето от Кандидата на сертифицирана система за управление на качеството в съответствие с ISO 9001: 2015 с област на приложение, включващ дейностите, покриващи предмета на обществената поръчка. Тъй като тази система за управление на качеството е била одобрена през месец септември 2015 г., а крайният срок за актуализация на сертификацията ISO 9001:2008 към ISO 9001:2015 е септември 2018 г., съгласно информацията, публикувана от Международната Организация по Стандартизация, време, през което както сертификатите ISO 9001:2008 така и ISO 9001:2015 са валидни, като сертификатът ISO 9001:2008 не е оттеглен, молим да приемате изискването относно представянето на система за управление на качеството да бъде изпълнено и чрез представяне на сертифицирана система за управление на качеството в съответствие с ISO 9001:2008.

**ОТГОВОР 3:** Относно валидността на сертифицирана система за управление на качеството в съответствие с ISO 9001:2008, с област на приложение, включващ дейностите, покриващи предмета на обществената поръчка, няма пречка същия да бъде приет. Сертификатът ISO 9001:2015 е одобрен месец септември 2015 г., а сертификацията ISO 9001:2008 към ISO 9001:2015 е септември 2018 г., през което време както ISO 9001:2008, така и ISO 9001:2015 са валидни.

**ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР**

**ДИМИТЪР АНГЕЛОВ**

